

PRESS RELEASE

Embargo until April 6, 17:00

Ernesto Bertarelli presented with the prestigious Gallatin Award for his efforts in promoting business, science and innovation between Switzerland and the USA

Laudation held by Federal Councillor Johann Schneider-Ammann

The Swiss-American Chamber of Commerce and its Lake Geneva Chapter Board have presented their prestigious “Gallatin Award” to Ernesto Bertarelli (entrepreneur, sportsman and philanthropist). The award recognizes exceptional contributions of individuals and firms to furthering a better understanding between Switzerland and the United States of America.

The Swiss-American Chamber of Commerce organized a special event on April 6 in Geneva at Campus Biotech. Some 300 participants followed the interesting presentations by renowned speakers, including Pierre Maudet (Conseiller d’État, Canton de Genève), Daniel Borel (founder of Logitech), Professor Patrick Aebischer (former President of École polytechnique fédérale de Lausanne) and André Kudelski (Chairman and CEO of Kudelski Group and Vice-Chairman of Swiss Amcham). Federal Councillor Johann Schneider-Ammann held the laudation and presented Ernesto Bertarelli with the Gallatin Award 2017.

The awardee was honored for his exceptional contributions to the Swiss-American relationship across many fields. Having built his family’s company, Serono, into a global biotech leader – and one that bridged the USA and Switzerland – his business activities today represent a continued focus both on the scientific and on Trans-Atlantic cooperation and partnership. In investing in this way, he has been an advocate for both countries’ expertise and in their respective commitment to innovation and growth. In sport, Mr. Bertarelli made history by leading Alinghi, the team he created, to two victories in the America’s Cup, becoming the first ever to bring the trophy back to Europe. And in his distinct role as a philanthropist through his family’s Foundation, Mr. Bertarelli directs giving to catalyse, among other things, advances in medical research for the benefit of all, particularly with a translational neuroscience programme that bridges Switzerland and the US and which brings together two of the world’s most respected academic institutions, EPFL and Harvard Medical School. The annual Symposium for that programme, also at Campus Biotech, is taking place on the day following the presentation of the Gallatin Award, April 7th. (<http://symposium.fondation-bertarelli.org>)

The previous six Gallatin Award winners were Patrick Firmenich (then CEO of Firmenich Inc.) for implementing “Sustainability Thought Leadership” on both sides of the Atlantic, Charles Kleiber (former State Secretary for Education & Research) and Thierry Lombard (Managing Partner of Lombard Odier Darier Hentsch & Cie.) for their key contribution in developing the Swissnex network; Robert Portman, former US Trade Representative and now US Senator; Robert Lutz, famous car pioneer; and Daniel Borel, inventor of the computer mouse and founder of Logitech.

The eponym of the award, Albert Gallatin, is regarded as “Switzerland’s Greatest Contribution to the Building of the United States of America”. Born in 1761 in Geneva, he immigrated to the US in 1780, where he worked as a French Teacher at Harvard University. Albert Gallatin started his political career as a member of the House of Representatives. During President Thomas Jefferson’s administration, he was appointed as Secretary of Treasury and held that office for the longest period in the history of the United States (13 years). Later, he served as Ambassador to England and to France. In 1817, he retired from public service and moved to New York. He became President of the Bank of New York and founded New York University. Today, Gallatin’s statue stands alone in front of the main Treasury Department building on Pennsylvania Avenue.

Note to the editor:

Swiss-American Chamber of Commerce

The Swiss-American Chamber of Commerce plays an active role in helping create optimal business conditions for Swiss companies in the United States and U.S. companies in Switzerland. The Chamber promotes and facilitates better business relations between the U.S. and Switzerland; brings business leaders together to facilitate contacts and provide platforms for networking in both countries; represents the mutual interests of members and takes action to further their interests; and promotes both countries as advantageous places to do business. The Chamber is a private organization with 2,000 members representing 1,600 internationally active companies. www.amcham.ch

Campus Biotech

Campus Biotech was created in Geneva in 2013 by a consortium made up of the Bertarelli family, Hans-Joerg Wyss, the EPFL (Swiss Federal Institute of Technology Lausanne) and UNIGE (University of Geneva). Campus Biotech is a new centre of excellence in biotechnology and life sciences. Its activities focus on pure science and translating research results into practical outcomes have a real impact on society and on the world. Campus Biotech generates a vast range of opportunities, bringing impetus and investment to this vital economic and scientific sector. www.campusbiotech.ch

Further information:

Martin Naville
CEO Swiss-American Chamber of Commerce, Zurich
T +41 43 443 72 01
M +41 79 240 05 00
martin.naville@amcham.ch

Media Contact:

Hirzel.Neef.Schmid.Konsulenten
Marie-Hélène Hancock, T +41 22 340 28 45, M +41 79 204 21 22, marie-helene.hancock@konsulenten.ch
Joerg Neef, T +41 43 344 42 42, M +41 79 405 56 32, joerg.neef@konsulenten.ch

MEDIENMITTEILUNG

Sperrfrist: 6. April, 17.00 Uhr

Ernesto Bertarelli erhält den prestigeträchtigen „Gallatin Award 2017“ für die Förderung der Zusammenarbeit zwischen den USA und der Schweiz in Wirtschaft, Wissenschaft und Innovation

Laudatio von Bundesrat Johann Schneider-Ammann

Die Swiss-American Chamber of Commerce und ihr Lake Geneva Chapter haben ihren prestigeträchtigen „Gallatin Award“ dieses Jahr an Ernesto Bertarelli (Entrepreneur, Sportler und Philanthrop) verliehen. Mit diesem Award werden aussergewöhnliche Leistungen von Personen für die Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den USA und der Schweiz gewürdigt.

Die Swiss-American Chamber of Commerce organisierte am 6. April für diese Preisverleihung einen speziellen Anlass im Campus Biotech in Genf. Knapp 300 Teilnehmer folgten den interessanten Ausführungen renommierter Referenten wie Pierre Maudet (Regierungsrat des Kantons Genfs), Daniel Borel (Gründer von Logitech), Prof. Patrick Aebischer (ehemaliger Präsident der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne) und André Kudelski (VR-Präsident und CEO Kudelski Group, und Vice-Chairman Swiss-American Chamber of Commerce). Bundesrat Johann Schneider-Ammann, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung, hielt die Laudatio und überreichte Ernesto Bertarelli den Gallatin Award 2017.

Der Preisträger wurde für seinen herausragenden Beitrag zur Förderung der schweizerisch-amerikanischen Beziehungen in zahlreichen Bereichen gewürdigt. Er hat das Unternehmen seiner Familie, Serono, zu einem führenden globalen Biotech-Unternehmen ausgebaut; ein Unternehmen, welches die Schweiz und die Vereinigten Staaten von Amerika eng miteinander verband. Heute fokussieren seine Geschäftstätigkeiten sowohl auf die wissenschaftliche wie auch auf die transatlantische Zusammenarbeit und Partnerschaft. Mit diesen Investitionen setzt sich Ernesto Bertarelli ein für die Expertise beider Länder in ihren Engagements für Innovation und Wachstum. In sportlicher Hinsicht schrieb Ernesto Bertarelli mit seinem Team Alinghi Geschichte: Team Alinghi hat zwei Siege im America's Cup errungen und war somit das einzige Team, welches diese Trophäe nach Europa zurückholen konnte. Und in seiner besonderen Rolle als Philanthrop unterstützt er durch die Stiftung seiner Familie, die Fondation Bertarelli, unter anderem die Fortschritte in der medizinischen Forschung zum allgemeinen Wohle, insbesondere mit einem translationalen Programm in der Neurobiologie. Dieses schlägt eine Brücke zwischen der Schweiz und den USA und bringt zwei der weltweit bekanntesten und renommiertesten akademischen Institutionen zusammen: Die Eidg. Technische Hochschule in Lausanne (EPFL) und die Harvard Medical School. Das jährliche Symposium für dieses Programm findet am Folgetag der Award-Verleihung, am 7. April, ebenfalls im Campus Biotech statt. (<http://symposium.fondation-bertarelli.org>)

Der Gallatin Award wurde in der Vergangenheit an folgende Persönlichkeiten verliehen: Patrick Firmenich (damaliger CEO von Firmenich) für die Einführung von „Sustainability Thought Leadership“ auf beiden Seiten des Atlantiks, Thierry Lombard, Geschäftsführer, Lombard Odier Darier Hentsch & Cie., und Charles Kleiber, ehemaliger Staatssekretär für Bildung und Forschung, für ihren eminenten Beitrag beim Aufbau des Swissnex-Netzwerkes; Robert Portman, ehemaliger US Trade Representative und heutiger US Senator; Robert Lutz, berühmter Schweizer Autopionier und damals Vice-Chairman von General Motors; und Daniel Borel, Erfinder der Computer-Maus und Gründer von Logitech.

Der Namensgeber des Awards, Albert Gallatin, gilt als „wichtigster Schweizer Beitrag an die Schaffung der Vereinigten Staaten von Amerika“. Er wurde 1761 in Genf geboren und wanderte 1780 in die USA aus, wo er zunächst als Französischlehrer an der Harvard University unterrichtete. Seine politische Karriere startete Albert Gallatin als Mitglied des US Repräsentantenhauses. Unter Präsident Thomas Jefferson wurde er Finanzminister und hielt dieses Amt länger als jeder andere in der Geschichte der Vereinigten Staaten inne. Später amtierte er als US Botschafter in England und Frankreich. Nachdem er 1817 seine öffentlichen Ämter abgab, zog er nach New York. Dort wurde er Präsident der Bank of New York und gründete die New York University. Die Statue von Albert Gallatin steht heute alleine vor dem Hauptgebäude des Finanzministeriums an der Pennsylvania Avenue in Washington.

Hintergrund-Informationen:

Swiss-American Chamber of Commerce

Die Swiss-American Chamber of Commerce unterstützt international aktive Firmen in den USA (Schweizer und ausländische Unternehmen – grosse und kleine). Zu ihren zentralen Aufgaben gehören die Förderung und Vereinfachung der Geschäftsbeziehungen zwischen den beiden Staaten, das Schaffen von Netzwerkplattformen für Führungskräfte in beiden Ländern, die Vertretung der Interessen der Mitglieder und die Promotion beider Länder als wertvolle Business-Standorte. Die Swiss-American Chamber of Commerce ist eine private Organisation und zählt 2000 Mitglieder aus rund 1600 international aktiven Firmen.

www.amcham.ch

Campus Biotech

Campus Biotech wurde 2013 ins Leben gerufen durch ein Konsortium, bestehend aus der Familie Bertarelli, Hans-Joerg Wyss, der EPFL Lausanne und der Universität Genf. Campus Biotech ist ein grosses Kompetenzzentrum für Biotechnologie und Life Sciences. Es konzentriert seine Aktivitäten auf die reine Wissenschaft und die Umsetzung von Forschungsergebnissen in die Praxis zum Nutzen für die Gesellschaft und die Welt. www.campusbiotech.ch

Für weitere Informationen:

Martin Naville
CEO Swiss-American Chamber of Commerce, Zurich
T +41 43 443 72 01
M +41 79 240 05 00
martin.naville@amcham.ch

Media Contact:

Hirzel.Neef.Schmid.Konsulenten
Marie-Hélène Hancock, T +41 22 340 28 45, M +41 79 204 21 22, marie-helene.hancock@konsulenten.ch
Joerg Neef, T +41 43 344 42 42, M +41 79 405 56 32, joerg.neef@konsulenten.ch

COMMUNIQUÉ DE PRESSE **sous embargo jusqu'au 6 avril à 17h00**

Ernesto Bertarelli reçoit le prestigieux Prix Gallatin en reconnaissance de ses efforts en faveur de la collaboration Suisse-USA dans les domaines du commerce, de la science et de l'innovation

Laudatio prononcé par le Conseiller fédéral Johann Schneider-Ammann

La Swiss-American Chamber of Commerce (SACC) et le conseil d'administration de son chapitre de la région lémanique ont décerné le prestigieux «Prix Gallatin» à Ernesto Bertarelli, entrepreneur, sportif et philanthrope. Ce prix est attribué à des individus ou à des entreprises ayant apporté une contribution exceptionnelle à la promotion des relations entre la Suisse et les Etats-Unis.

La SACC a organisé à cette occasion une cérémonie au Campus Biotech le jeudi 6 avril. Quelque 300 invités ont suivi avec attention les exposés captivants des orateurs distingués, dont le Conseiller d'Etat genevois Pierre Maudet, Daniel Borel (Fondateur de Logitech), le Professeur Patrick Aebischer (ancien Président de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne) et André Kudelski (Président et Directeur général du Groupe Kudelski et Vice-Président de la SACC). Le Conseiller fédéral Johann Schneider-Ammann a pour sa part prononcé le *Laudatio* et remis le Prix Gallatin 2017 dans les mains d'Ernesto Bertarelli.

Le lauréat était distingué pour ses contributions exceptionnelles au développement des relations américano-helvétiques dans plusieurs domaines. Après avoir développé la société familiale Serono pour en faire un leader mondial dans le domaine de la biotech, établie entre la Suisse et les Etats-Unis, ses activités actuelles reflètent une volonté constante de développer des coopérations sur le plan scientifique et sur celui des partenariats transatlantiques. Il a démontré par le type d'investissement qu'il effectue sa volonté de promouvoir le savoir-faire de ces deux nations dans leur engagement en faveur de l'innovation et de la croissance. Dans le domaine du sport, Ernesto Bertarelli a écrit une page de l'histoire en amenant son équipe Alinghi à remporter deux victoires dans l'America's Cup, devenant ainsi le premier navigateur à ramener enfin le trophée en Europe. Et dans son rôle de philanthrope, au travers de la Fondation de la famille Bertarelli, il attribue des fonds destinés à stimuler, entre autres, les avancées dans la recherche médicale pour le bien de tous, plus particulièrement dans le cadre d'un programme de neurosciences translationnel. Celui-ci rapproche la Suisse et les Etats-Unis et réunit deux des institutions académiques parmi les plus respectées au monde, l'EPFL et la Harvard Medical School. Un Symposium annuel dédié à ce programme est organisé le lendemain de la cérémonie du Prix Gallatin, le vendredi 7 avril, également à Campus Biotech.

<http://symposium.fondation-bertarelli.org>

Six lauréats ont reçu précédemment le Prix Gallatin: Patrick Firmenich (alors CEO de Firmenich Inc.) pour avoir implémenté le *Sustainability Thought Leadership* des deux côtés de l'Atlantique; Charles Kleiber (ancien Secrétaire d'Etat pour l'Education et la Recherche); Thierry Lombard (Managing Partner de Lombard Odier Darier Hentsch & Cie) pour son rôle clé dans le développement du réseau Swissnex; Robert Portman, ancien délégué commercial des Etats-Unis et actuellement Sénateur américain; Robert Lutz, fameux précurseur du secteur automobile; et enfin Daniel Borel, inventeur de la souris informatique et fondateur de Logitech.

L'homme qui a donné son nom à ce prix, Albert Gallatin, est considéré comme "la plus importante contribution de la Suisse à la création des Etats-Unis d'Amérique". Né à Genève en 1761, il émigre en 1780 aux Etats-Unis, où il enseigne le français à l'Université d'Harvard. Albert Gallatin débute sa carrière politique en tant que membre de la Chambre des Représentants. Il est nommé Secrétaire du Trésor au sein de l'administration du Président Thomas Jefferson, rôle qu'il assumera pour la plus longue période de l'histoire des Etats-Unis (13 ans). Plus tard, il servira en tant qu'Ambassadeur en Angleterre et en France. En 1817, il se retire du service public et se rend à New York. Il y deviendra Président de la Bank of New York et fondera la New York University. La statue de Gallatin se dresse aujourd'hui seule devant le bâtiment principal du Département du Trésor sur Pennsylvania Avenue, à Washington.

Notes à la rédaction:

Swiss-American Chamber of Commerce

La SACC joue un rôle actif dans la mise en œuvre de conditions commerciales optimales pour les sociétés suisses aux Etats-Unis et vice-versa. La Chambre promeut et facilite de meilleures relations commerciales entre les Etats-Unis et la Suisse; réunit des capitaines d'industrie afin de faciliter des échanges et fournir des plateformes de réseautage dans les deux pays; représente les intérêts mutuels de ses membres et agit dans le but de développer leurs intérêts; et enfin elle promeut les deux pays comme étant des sites privilégiés pour développer des affaires. La Chambre est une organisation privée qui regroupe 2'000 membres représentant 1'600 entreprises actives au niveau international. www.amcham.ch

Campus Biotech

Créé en 2013 à Genève par un consortium réunissant la famille Bertarelli, Hans-Joerg Wyss, l'EPFL et UNIGE. Campus Biotech est un nouveau centre d'excellence en biotechnologie et en sciences de la vie. Il se concentre sur la recherche scientifique et sa translation en produits et services qui ont un impact sur la société et le monde. Campus Biotech gère un vaste éventail d'opportunités, apportant un élan et des investissements à ce secteur économique et scientifique vital. www.campusbiotech.ch

Pour plus d'informations:

Martin Naville
CEO Swiss-American Chamber of Commerce, Zurich
T +41 43 443 72 01
M +41 79 240 05 00
martin.naville@amcham.ch

Media Contact:

Hirzel.Neef.Schmid.Konsulenten
Marie-Hélène Hancock, T +41 22 340 28 45, M +41 79 204 21 22, marie-helene.hancock@konsulenten.ch
Joerg Neef, T +41 43 344 42 42, M +41 79 405 56 32, joerg.neef@konsulenten.ch

COMUNICATO STAMPA

Embargo fino al 6 aprile, 17:00

Ernesto Bertarelli è stato insignito del prestigioso Gallatin Award per il suo impegno nella promozione dei rapporti commerciali, della ricerca scientifica e dell'innovazione tra Svizzera e Stati Uniti

La Laudatio è stata conferita dal Consigliere Federale Johann Schneider-Ammann

La Camera di Commercio Svizzero-Americana e il suo Consiglio d'Amministrazione della sezione del Lago di Ginevra hanno premiato Ernesto Bertarelli (imprenditore, sportivo e filantropo) con il prestigioso Gallatin Award, l'ambito riconoscimento riservato a personaggi e società che si sono distinte per il loro eccezionale contributo nella promozione della collaborazione tra Svizzera e Stati Uniti.

La Camera di Commercio Svizzero-Americana ha organizzato la cerimonia di premiazione il 6 Aprile presso il Biotech Campus di Ginevra. L'attenzione dei 300 invitati si è concentrata sulle parole di rinomati relatori come Pierre Maudet (Consigliere di Stato del Cantone di Ginevra), Daniel Borel (fondatore della Logitech), il professor Patrick Aebischer (ex preside del Politecnico Federale di Losanna) e André Kudelski (presidente e CEO del Gruppo Kudelski e vice presidente di Swiss Amcham).

Il Consigliere Federale Johann Schneider-Amman ha conferito la laudatio e insignito Ernesto Bertarelli con il Gallatin Award 2017 per il suo eccezionale contributo nel rafforzamento dei rapporti Svizzero-Americani in diversi ambiti.

Ernesto Bertarelli, infatti, ha portato al successo l'azienda di famiglia, la Serono, fino a farla diventare leader mondiale nel settore delle biotecnologie, una delle attività che ha in particolar modo favorito il legame e la cooperazione tra i due Paesi. Bertarelli, inoltre, con il suo continuo impegno rappresenta un punto di riferimento, sia per la Svizzera sia per gli Stati Uniti, nell'ambito delle loro rispettive missioni per la crescita e lo sviluppo scientifico.

Nello sport Ernesto Bertarelli ha fatto la storia con Alinghi, team da lui creato, con il quale ha vinto due volte l'America's Cup, riportando per la prima volta in Europa il trofeo sportivo più antico del mondo.

Imprenditore e sportivo ma anche filantropo: attraverso la Fondazione Bertarelli, infatti, Ernesto Bertarelli è impegnato nel sostegno alla ricerca scientifica a beneficio di tutti, in particolar modo con un programma di neuroscienza traslazionale che coinvolge Svizzera e Stati Uniti. Il programma ha collegato tra loro due tra le più prestigiose istituzioni accademiche del mondo: l'EPFL (il Politecnico di Losanna) e la Facoltà di Medicina dell'Università di Harvard.

La conferenza annuale su questo programma si terrà il 7 aprile, il giorno seguente la consegna del Gallatin Award al Biotech Campus di Ginevra. (<http://symposium.fondation-bertarelli.org>)

I vincitori del Gallatin Award nelle precedenti sei edizioni sono stati: Patrick Firmenich (diventato in seguito CEO della Firmenich Inc.) per aver sviluppato in entrambi i paesi il concetto di "Sustainability Thought Leadership", Charles Kleiber (ex Segretario di Stato per l'Educazione e la Ricerca) e Thierry Lombard (Managing Partner della Lombard Odier Darier Hentsch & Cie.) per il loro contributo allo sviluppo dello Swissnex network; Robert Portman ex rappresentante per il Commercio degli Stati Uniti ed ora membro del Senato americano; Robert Lutz, pioniere per eccellenza nel settore dell'automotive e Daniel Borel inventore del mouse per i computer e fondatore della Logitech.

Albert Gallatin è famoso per essere stato lo statista svizzero che ha contribuito in maggior misura allo sviluppo degli Stati Uniti d'America. Gallatin nacque a Ginevra nel 1761 ed emigrò negli Stati Uniti nel 1780, dove si dedicò in un primo tempo all'insegnamento della lingua francese presso l'Università di Harvard, per poi intraprendere la sua attività politica come membro del Parlamento. Il presidente Thomas Jefferson lo scelse come Ministro del Tesoro (1801-1814) per poi inviarlo in importanti missioni diplomatiche prima in Francia e poi in Inghilterra. Una volta lasciata la politica, Gallatin fu nominato Presidente della National Bank di New York e fu tra i fondatori della New York University. La sua statua campeggia all'entrata nord del Dipartimento del Tesoro su Pennsylvania Avenue a Washington D.C.

Note per la stampa:

Swiss-American Chamber of Commerce

La Camera di Commercio Svizzero - Americana promuove le relazioni commerciali tra la Svizzera e l'America e supporta le società svizzere in America e quelle americane in Svizzera, fornendo informazioni e strumenti adeguati agli imprenditori dei due Paesi. Facilita i contatti tra i leader delle aziende, offre piattaforme di networking in entrambi i paesi, rappresenta i reciproci interessi dei suoi membri e prende iniziative per promuoverne ulteriori. La Camera di Commercio Svizzero - Americana è un'organizzazione privata che conta 2000 membri e rappresenta 1600 aziende internazionali attive sul mercato. www.amcham.ch

Campus Biotech

Campus Biotech è stato creato a Ginevra nel 2013 da un consorzio costituito dalla famiglia Bertarelli, Hans-Joerg Wyss, l'EPFL (Politecnico federale di Losanna) e UNIGE (Università di Ginevra). Campus Biotech è un nuovo centro di eccellenza nelle scienze biotecnologiche e di vita. Le attività di Campus Biotech si concentrano sulla scienza e la traduzione dei risultati in pratica in modo che abbiano effetto sulla società e sul mondo. Campus Biotech genera una vasta gamma di opportunità, portando slancio ed investimenti in questo vitale settore economico e scientifico. www.campusbiotech.ch

Per ulteriori informazioni, contattare:

Martin Naville
CEO Swiss-American Chamber of Commerce, Zurich
T +41 43 443 72 01
M +41 79 240 05 00
martin.naville@amcham.ch

Contatto Stampa:

Marine Partners srl
Massimo Procopio, T +39 06 83398156, M +39 335 8165281, m.procopio@marinepartners.net